Subject matter: The Problem of Translation of English Homonymous Abbreviations.

Author: Victoria Z. Rest, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: L.A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

Topical Importance: the matter is that nowadays abbreviations are used extensively and their translation is an issue of both practical importance and scholarly interest.

This paper addresses the issue of translation of English homonymous abbreviations. It presents general solution strategy based on the basic approaches to homonymous abbreviation expansion: analysis of context, use of dictionaries, analysis of abbreviation structure, analogy.

This paper also presents six ways for translation of English abbreviations into Russian: search for Russian equivalents, borrowing, transliteration, transcription, descriptive method and making a new Russian abbreviation. The extensive practical material shows the statistics of frequency of the ways mentioned above – descriptive method is the most frequently used one.

All examples presented in this paper prove that a translator should be very careful when choosing the way of translation of homonymous abbreviations.

Thus abbreviations make a translator’s life easier and more difficult at the same time.